

Mr. Brownstone

di Cho Seung-Hui

Traduzione dall'inglese: Paolo Santaniello

Personaggi

John.....17

Jane.....17

Joe.....17

Mr.45

Impiegati del casinò

ATTO I

Scena I

Casinò

Siedono di fronte alle slot machines

Jane: non ci posso credere. Siamo entrati con i documenti falsi

John: sognavo da sempre di entrare al casinò

Joe eh si. Finalmente un bel posto per sfogare un po', dove non saremo costantemente perseguitati

John hai ragione. Dopo una straziante giornata di scuola, meritiamo di essere lasciati soli

Jane non c'è un posto per starsene in santa pace. Non possiamo cazzeggiare davanti al supermercato, non possiamo cazzeggiare al parco, non possiamo farlo in strada. Finalmente un posto dove possiamo stare sicuri che non c'è quel vecchio secchio dell'immondizia

John Mr. Brownstone

Joe quel grande scorreggione proprio non vuole lasciarci soli

Jane ci sta rovinando la vita

John vorrei proprio ucciderlo

Jane che sia dannata io se non muore lui. Desidero con tutta me stessa che quel grassone puzzolente abbia un attacco di cuore e finalmente muoia, come del resto lo suggerisce anche la sua età

John vecchio scoreggione, fa spazio alla nuova generazione!

Joe non fa altro che seguirci ovunque e tormentarci

Jane ma non ha di meglio da fare?

John non credo sappia fare qualcos'altro. E' un parassita. Vive sulle disgrazie che ci infligge

Joe se fosse una sanguisuga potremmo togliercelo di dosso e schiacciarlo con i piedi. Ma il problema è che è grande e grosso

John un professore orribile

Jane: professore? Oh, mio dio

Joe quell'uomo non ha il senso della decenza

John otto ore al giorno già sono abbastanza

Jane cos'altro vuole da noi? Ci perseguita sempre. Siamo ragazzi. Lasciaci in pace, che diamine

Joe è solo un brutto vecchio esaurito

Jane darmi una D per aver non aver fatto due compiti...

Joe venir a casa mia e ridersela con mia madre solo perché non avevamo ancora il telefono nella casa nuova..

John farmi restare a scuola e fottermi per una battuta innocua..

Joe. ti riferisci a quella sul suo nome?

John avevo semplicemente detto che il suo nome suona come un' emorroide e che questa è la ragione per cui sta sempre incazzato. La sua merda è talmente secca e così strana che non riesce ad uscire e si mette in fila nel suo intestino salendogli fino al petto. Probabilmente se la prende con la

sua merda quando si rende conto che dopo due ore di tentativi, a spingere, sudando, tremando fino ai denti, urlando sofferente, convinto di essere coraggioso, ha cacciato soltanto mezzo grammo di merdina verde

Joe questo è il motivo per cui non si siede e non ci lascia in pace. Hai ragione John, stavi soltanto esprimendo la tua opinione..e lui probabilmente stava proprio cacciando una bella quantità di scoregge nere e dure

Jane sono pienamente d'accordo. Deve sembrare come una donna al momento di partorire. Ti ha voluto fottere. E' un fottuto bastardo.

Joe avrà fottuto forse metà dei ragazzi in classe

John ci ha fottuti tutti. È questo ciò che devono fare gli insegnanti?

Joe è solo un vecchio bastardo costipato

John voglio ucciderlo

Jane lo voglio vedere soffrire allo stesso modo che lui ci fa soffrire

John intanto speriamo di vincere il jackpot di 5 milioni di dollari (*muove una slot machine del jackpot e inizia a giocare*)

Scena II

(*Entra Mr Brownstone, va in direzione dei i ragazzi, questi lo vedono*).

John merda (*cercandosi di nascondere*)

Jane quel vecchiccio (*anche lei tenta di non farsi vedere. Joe fa lo stesso. Mr Brownstone si siede giusto dietro, dando loro le spalle*)

Joe (*a bassa voce*) andiamocene

Mr Brownstone (*si gira e li vede. Un sorriso minaccioso si accende sul suo volto*)

hey ragazzi. John, Jane, Joe, cosa state facendo qui? Non siete un po' troppo – *gridando* – **giovani** per stare qui?!?! Avete per caso 21 anni? No, ne avete – *gridando* – **diciassette!**

I ragazzi restano in silenzio e guardano altrove facendo finta di non sentirlo

John avete sentito qualcosa ragazzi?

Joe no, nulla

Jane nemmeno io

John è un'impressione o sento puzza di diavolo qui attorno?

Jane non solo di diavolo, ma anche di vecchio

Joe vecchio è già abbastanza. Non mischiamo il diavolo con una vecchia e fracidata merda che sta sulla terra...

Mr Brownstone (*a voce bassa*) fottuti bastardi. Avete deciso di umiliarmi in pubblico? Sapete cosa posso farvi a scuola lunedì?

John sento una presenza satanica. La sentite anche voi ragazzi?

Joe uhm

Jane ricordate il suo nome..uhm.. Mr Brownstone!. Il nostro professore di matematica

Joe ah, quel vecchio scoreggione. Odio quell'uomo.

John sapete a cosa mi fa venire in mente?

Joe cosa?

Jane diccelo John

John la canzone dei Guns n' roses, Mr Brownstone. Quella che parla della loro dipendenza dall'eroina.

Jane oh, amo quella canzone

Joe è la mia canzone preferita di sempre. Fa... "*Mi sveglio verso le sette, torno a dormire alle nove e non mi preoccupo di niente..no..perchè preoccuparsi è una perdita di tempo..del mio tempo*

Jane: "*il concerto di solito inizia alle sette, noi saliamo sul palco verso le nove, ci rimettiamo sull'autobus verso le undici, beviamo un bicchiere e ci sentiamo bene.*

Joh, Joe, Jane cantano: *balliamo con Mr Brownstone, è lui che bussa alla porta, non vuole lasciarmi solo*

John *ne ho provata un pò, ma sembrava non bastare, così quel poco è aumentato....
cerco soltanto di sentirmi meglio..volevo dire, un po' meglio di prima.*

Jane *(ripete la strofa di John) ne ho provata un pò, ma sembrava non bastare, così quel poco è
aumentato....cerco soltanto di sentirmi meglio..volevo dire, un po' meglio di prima.*

John, Joe, Jane *(cantano più forte)*

balliamo con Mr Brownstone, è lui che bussa alla porta, non vuole lasciarmi solo

John *qui viene la parte migliore: "ora mi sveglio quando mi pare, ho imparato a fregarmene del
tempo, ma quel vecchio è proprio un figlio di puttana, vorrei buttarlo giù.*

(Smette di cantare) Ecco cos'è Mr Brownstone, il nostro insegnante. Un gran figlio di puttana

Jane *lasciaci in pace, figlio di puttana*

Joe *lui è peggio dell'eroina. Meglio tossici della più potente eroina piuttosto che fottuti da quel
vecchio figlio di puttana*

John *(canta più forte) ..quel vecchio è proprio un figlio di puttana, buttiamolo giù*

Un'espressione spiritata appare sul suo volto di Mr Brownstone)

John *(sorridente, inserisce le monete e aziona la slot; le icone si mettono in fila e vince il jackpot.
Suonano le campane, si accende la sirena. Sorride come estasiato).*

mio dio! Ho vinto! ho vinto!

Jane e Joe *lo guardano meravigliati*

Jane *hai vinto!*

Joe *amico mio, hai vinto!*

Jane, Joe festeggiano: *mmm. mmm. mmm. mmm*

(Joe e Jane lo abbracciano. Jane gli bacia la guancia destra, Joe quella sinistra)

John, *sventolando il biglietto della vincita siamo ricchi. Niente più Mr Brownstone. Mai più Mr
Brownstone. Mai più quel fottuto bastardo. Fottiti vecchio. Siamo ricchi, siamo ricchi.*

*Entra un impiegato del casinò, uno di quelli con la giacca blu, con due agenti della sicurezza. Sul
volto di Mr Brownstone appare un sorriso).*

Impiegato: *Congratulazioni*

Mr Brownstone *(mettendosi come in posizione, con tono da cittadino illustre e voce asciutta)*

*La vincita è mia. Questi diciassettenni mi hanno spinto quando hanno visto che avevo vinto, questi
piccoli criminali non dovrebbero essere qui dentro. Sono dei vandali, dei delinquenti!*

Impiegato *ha ragione! (dopo aver controllato le loro patenti di guida assieme ad un sopraggiunto
agente di polizia, segnala agli uomini della sicurezza di cacciarli via)*

John *No! signore, no, per favore! No*

Impiegato *via di qui ragazzacci, e non fatevi più vedere (toglie il biglietto dalle mani di John e lo
dà a Mr Brownstone - poi si rivolge a Mr Brownstone). Mi dispiace che quei teppisti le abbiano
causato problemi. Rafforzeremo le misure di sicurezza. Spero sia tutto ok. Consegna il biglietto a
Mr Brownstone, che sorride*

John, Joe, Jane *(trascinati via) Non la passerai liscia Mr Brownstone. Sei un figlio di puttana.
Bastardo! Bastardo!*